

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

20 NOVEMBRE 1962.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 14 juillet 1959 établissant des équivalences entre les certificats d'études secondaires, post-secondaires et supérieures, et les grades académiques délivrés en Belgique, au Congo belge et au Ruanda-Urundi.

AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

Article premier.

Modifier comme suit le texte de cet article :

« Les termes « au Congo belge et au Ruanda-Urundi » figurant aux six premiers articles de la loi du 14 juillet 1959 établissant des équivalences entre les certificats d'études secondaires, post-secondaires et supérieures et les grades académiques délivrés en Belgique, au Congo belge et au Ruanda-Urundi sont supprimés et remplacés par les termes « dans les territoires qui ont été soumis à la souveraineté belge ou qui ont été confiés à l'administration de la Belgique ».

JUSTIFICATION.

Les termes « Congo Belge et Ruanda-Urundi » peuvent être remplacés d'une manière plus adéquate par les termes « les territoires qui ont été soumis à la souveraineté belge ou qui ont été confiés à l'administration de la Belgique ».

Art. 2.

Remplacer cet article par ce qui suit :

« L'article 4 de la même loi est complété par la disposition suivante :

» Il en est de même des diplômes et certificats délivrés à partir de l'année académique 1958-1959 par les univer-

Voir :

214 (1961-1962) :

— N° 1 : Projet de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

20 NOVEMBER 1962.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 14 juli 1959 tot vaststelling van gelijkwaardigheden tussen de getuigschriften van secundaire, post-secundaire en hogere studiën en de academische graden verleend in België, in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Eerste artikel.

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt :

« De woorden « in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi » die voorkomen in de eerste zes artikelen van de wet van 14 juli 1959 tot vaststelling van gelijkwaardigheden tussen de getuigschriften van secundaire, post-secundaire en hogere studiën en de academische graden verleend in België, in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi, worden geschrapt en vervangen door de woorden « in de gebieden die aan de Belgische soevereiniteit onderworpen zijn geweest of waarvan het bestuur aan België werd toevertrouwd ».

VERANTWOORDING.

De woorden « Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi » kunnen op voordelige wijze vervangen worden door de woorden « de gebieden die aan de Belgische soevereiniteit onderworpen zijn geweest of waarvan het bestuur aan België werd toevertrouwd ».

Art. 2.

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Artikel 4 van dezelfde wet wordt als volgt aangevuld :

» Hetzelfde geldt voor de diploma's en getuigschriften uitgereikt vanaf het academiejaar 1958-1959 door de univer-

Zie :

214 (1961-1962) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

sités situées dans les territoires qui ont été soumis à la souveraineté belge ou qui ont été confiés à l'administration de la Belgique et qui, en raison des circonstances, n'auraient pu être entérinés conformément au décret du 25 novembre 1958 sur la collation des grades académiques. »

JUSTIFICATION.

1. L'article 5 de la loi du 14 juillet 1959 que le projet tend à compléter se rapporte aux *effets légaux* des diplômes et certificats délivrés par des universités au Congo belge ou au Ruanda-Urundi antérieurement à l'entrée en vigueur du décret du 25 novembre 1958. Or, il n'appartient pas à la Belgique de décider actuellement que d'autres diplômes et certificats délivrés par des universités relevant d'un Etat indépendant ont, dans cet Etat, des effets légaux.

Le but poursuivi par le présent projet étant de reconnaître l'*équivalence* de ces diplômes et certificats, c'est donc en complément de l'article 4 que la disposition doit figurer.

2. Il appert que l'entérinement des diplômes et certificats délivrés par les universités du Congo n'est toujours pas assuré. Il importe donc de ne pas limiter dans le temps le bénéfice de l'article 2 du projet.

3. L'article 2, alinéas 2 et 3, concerne les étudiants pour lesquels les certificats ou diplômes n'ont pu être établis.

A l'époque où le projet a été déposé, on pouvait en effet craindre de ne pas pouvoir recueillir les signatures de certains membres des jurys d'examens, notamment des doyens et secrétaires de facultés, que les circonstances avaient contraint de quitter l'Université à laquelle ils étaient attachés. Ces diverses signatures ont heureusement pu être réunies et tous les diplômes et certificats ont pu être établis correctement. La disposition projetée est dès lors sans utilité et peut être retirée.

Art. 3.

Supprimer cet article.

*Le Ministre du Commerce Extérieur et
de l'Assistance Technique,*

M. BRASSEUR.

Le Ministre de l'Education Nationale et de la Culture,

V. LAROCK.

*Le Ministre de la Culture,
Adjoint à l'Education Nationale,*

R. VAN ELSLANDE.

siteiten gevestigd in de gebieden die aan de Belgische soevereiniteit onderworpen zijn geweest of waarvan het bestuur aan België werd toevertrouwd en die wegens de omstandigheden overeenkomstig het decreet van 25 november 1958 op de toekenning van de academische graden, niet hadden kunnen bekrachtigd worden. »

VERANTWOORDING.

1. Artikel 5 van de wet van 14 juli 1959 ter aanvulling waarvan dit ontwerp strekt, heeft betrekking op de *wettelijke gevolgen* van de diploma's en getuigschriften die vóór de inwerkingtreding van het decreet van 25 november 1958 door universiteiten in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi werden uitgereikt. België is evenwel niet bevoegd om er thans over te beslissen dat andere diploma's en getuigschriften die uitgereikt worden door de universiteiten behorend tot een onafhankelijke Staat, in deze Staat wettelijke gevolgen hebben.

Daar het doel van dit ontwerp is de *gelijkwaardigheid* van deze diploma's en getuigschriften te erkennen, moet deze bepaling als aanvulling bij artikel 4 komen.

2. Het blijkt dat er nog steeds niet gezorgd is voor de bekrachtiging van de door de Kongolese universiteiten uitgereikte diploma's en getuigschriften. Het komt er dus op aan voor het genot van artikel 2 van het ontwerp geen tijdsgrenzen vast te leggen.

3. Artikel 2, 2^{de} en 3^{de} lld, hebben betrekking op de studenten voor wie geen getuigschrift noch diploma kon worden opgemaakt.

Toen het ontwerp werd ingediend kon immers gevreesd worden dat het onmogelijk zou zijn de handtekening te bekomen van sommige leden van examencommissies, inzonderheid van de dekens en secretarissen der faculteiten, die onder de dwang der omstandigheden verplicht waren geweest de Universiteit waaraan zij verbonden waren te verlaten. Gelukkig heeft men die handtekeningen kunnen bekomen en al de diploma's en getuigschriften konden behoorlijk opgemaakt worden. Derhalve heeft de ontworpen bepaling geen nut meer en kan ze dus ingetrokken worden.

Art. 3.

Dit artikel weglaten.

*De Minister van Buitenlandse Handel en
Technische Bijstand,*

De Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur.

*De Minister van Cultuur,
Adjunct voor Nationale Opvoeding,*